



# مای درس

گروه آموزشی عصر

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

درس پنجم

\*ترجمه متن: الصَّدَاقَةُ: دوستی

«أُسْرِين» طَالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمَتَوَسِّطِ. أُسْرِين دَانِش آموزی در کلاس دوم متوسطه است.

هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى «طَهْرَان». اوازسندج به تهران آمده است.

هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ. او دانش آموز جدیدی در مدرسه است.



وَبَقِيَتْ مُدَّةٌ أَسْبُوعَيْنِ وَحَيْدَةً. ومدت دو هفته تنها باقی ماند.

فِي الْأُسْبُوعِ الثَّلَاثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيلار» وَبَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ  
در هفته سوم در روز شنبه یکی از هم کلاسی هایش به نام آيلار به نزدش آمد. و در حیاط مدرسه با او شروع به گفتگو  
کرد

الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيلار» وَ «أَسْرِين»

گفتگو میان دو دانش آموز (آيلار و أسرين)

-كَيْفَ حَالُكَ؟ - الْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟ -حالت چطور است؟ - خدا را شکر؛ خوبم. و تو چطوری؟

-أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟ - اسْمِي أُسْرِينُ. - من خوبم. نام تو چیست؟ - نام من أسرين است.

-اسْمٌ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟ - «أُسْرِينُ» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى الدَّمْعِ. وَ مَا اسْمُكَ؟ - نام زیبائی است معنای آن چیست؟ - أسرين به  
کردی به معنای اشک است و نام تو چیست؟

-اسْمِي آيلار. - ما مَعْنَى اسْمِكَ؟ اسْمٌ مِنْ آيلار است. - معنی اسم تو چیست؟

-آيلار بِالْتُرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ. - اسْمٌ جَمِيلٌ جِدًّا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا. آيلار به ترکی یعنی ماه ها - نام بسیار زیبائی است  
و همچنین معنای آن زیباست.

-مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟ - أَنَا مِنْ سَنَدِجٍ. أَأَنْتِ مِنْ طَهْرَانَ؟ از کدام شهر هستی؟ - من از سندج هستم. آیا تو از  
تهرانی؟ (تهرانی هستی؟).

-لا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزِ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا. - فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًا. خَيْرٌ؛ مِنْ أَزْ تَبْرِيزِ هَسْتَمِ (تبریزیم) وَ سَاكِنِ اَيْنِجَا هَسْتَمِ - پس تو نیز مانند  
من هستی.

-لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَانَ؟ - لِأَنَّ الْوَالِدِي فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ. بِرَأْيِ چِه به تهران آمده اید؟ - زیرا پدرم در ماموریت اداری  
است.

-كَمْ سَنَةً مُهِمَّةٌ وَالِدِكَ؟ - سَنَتَيْنِ. ماموریت پدرت چند سال است؟ - دو سال

-أَيْنَ بَيْتِكُمْ؟ - فِي سَاحَةِ خُرَّاسَانَ. خانه شما کجاست؟ - در میدان خراسان.

-عَجَبًا. بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ. - أَتَصَدِّقِينَ؟! شگفت است. خانه ما در همان جاست - آیا راست می گوئی؟!!

-نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟ - جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ. بله؛ البته؛ کی آمده اید؟ - یک ماه پیش آمده ایم.

-فَنَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ. - فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكِ حَتَّى الْآنَ؟ پس ما دو همسایه و دو هم کلاسی هستیم. - پس چطور تا الان  
تورا ندیده ام؟

-عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةٌ أُبِيكَ؟ - هُوَ مِهْنَدِسٌ. شگفت است. شغل پدرت چیست؟ - او مهندس است.



هل تَأْتِينِ اِلَيَّ يَبْنَوتَا؟ - بَكَلِّ سُرورِ. آيا به خانه مان مي آيي؟ - باكمال ميل  
 -مَتِي؟ - بَعَدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي. كي؟ - بعد از اينكه پدرم اجازه بدهد و مادرم قبول كند.  
 - وَ هَلْ يَأْتِي اَبوكِ؟ وَ هَلْ تَأْتِي اُمُّكَ؟ - اِنْ شَاءَ اللّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا. و آيا پدرت مي آيد؟ و آيا مادرت مي آيد؟ - اگر خدا  
 بخواهد. از ايشان سؤال خواهم كرد

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ. الامامُ عَلِيُّ (ع) بيگانه كسي است كه دوستي ندارد.

### فعل مضارع صفحه ۵۵

هو يَفْعَلُ (سوم شخص مفرد، مذکر) هي تَفْعَلُ (سوم شخص مفرد، مؤنث) نَحْنُ نَفْعَلُ (اول شخص جمع)  
 ۱. اين گنجشک آب مي نوشد. ۲. اين زرافه آب مي نوشد.  
 ۳. ما فوتبال بازی مي کنيم. ۴. ما در آزمايشگاه کار مي کنيم.

### فن ترجمه

حرف «ما» دو کاربرد دارد: «ما» برای منفی کردن فعل ماضی مانند: «سَمِعْنَا» نشيديم.  
 «ما» به معنای چیست؟ مانند: «مَاتِلِكْ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى» اي موسى آن چیست در دست راستت؟  
 «ماظلمناهم و لكن ظلموا انفسهم» به آنها ظلم نكرديم و اما به خودشان ظلم كردند.

### تمرین اول صفحه ۵۶

۱. لِمَهْمَةٍ اِدَارِيَّةٍ ۲. اُسْبُوعَيْنِ ۳. فِي الصَّفِّ الثَّانِي ۴. فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ ۵. هِيَ سِنْدَجِيَّةٌ

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

### تمرین دوم صفحه ۵۷

۱. ما از کوه بالا مي رويم. ۲. ما به خانه مي رويم.

### تمرین سوم صفحه ۵۷

۱. جار ۲. سَمَكَةٌ ۳. خُبْزٌ ۴. مِهْنَةٌ ۵. حَلَوَانِيٌّ ۶. رِسَالَةٌ ۷. اِبْتِسَامٌ ۸. الْفِضَّةُ

### تمرین چهارم صفحه ۵۸



مِهْنَةٌ = شُغْلٌ    أَتَى = جَاءَ    بَسَاتِينُ = حَدَائِقُ    قَادِمٌ = مَاضِي    بَيْعٌ = شِرَاءٌ    يَصْدُقُ = يَكْذِبُ  
شَاهِدٌ = رَأَى

### تمرین پنجم صفحه ۵۸

۱. من دیروز رفتم و تو فردا خواهی رفت    ۲. تو یک ساعت پیش برگشتی و ما یک ساعت بعد برمی گردیم
۳. نادان دروغ می گوید و عاقل راست می گوید.    ۴. مادرم غذای لذیذی خواهد پخت و ما آن را خواهیم خوریم.

### تمرین ششم صفحه ۵۹

۱. فی ساحة المدرسة    ۲. فی نهاية هذا الشارع    ۳. نعم    ۴. السيدة جلیلی    ۵. ثلاثة عشر

### کنز الحکمة صفحه ۶۰

۱. داناترین مردم کسی است که علم مردم را به علم خود بیفزایند.
۲. علم گنج هایی است و کلید آن سوال است.
۳. دانشمندان چراغ های زمین هستند.
۵. علم بهتر از مال است. علم از تو محافظت می کند و تو از علم محافظت می کنی.

قطعا علم زندگی دلها و نور دیدگان است.

مای درس

گروه آموزشی عصر

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)